

# VERMEIREN

## Inovys II-F

MANUAL DE INSTRUCCIONES





## **Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados**

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: A, 2016-05

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

© N.V. Vermeiren N.V. 2016

## Índice

<b>Introducción .....</b>	<b>2</b>
<b>1 Descripción del producto.....</b>	<b>3</b>
1.1 Uso previsto.....	3
1.2 Especificaciones técnicas .....	4
1.3 Esquema .....	5
1.4 Accesorios .....	5
1.5 Explicación de los símbolos .....	5
1.6 Normas de seguridad .....	6
<b>2 Uso .....</b>	<b>7</b>
2.1 Transporte de la silla de ruedas .....	7
2.2 Montaje de las ruedas traseras (solo para ruedas traseras de 22" y 24" de liberación rápida).....	7
2.3 Montaje o desmontaje de los reposapiés .....	8
2.4 Ángulo de los reposapiés.....	8
2.5 Plegado del reposapiernas .....	9
2.6 Accionamiento de los frenos .....	9
2.7 Montaje y desmontaje de los reposabrazos .....	10
2.8 Empuñaduras.....	10
2.9 Montaje y desmontaje del respaldo .....	11
2.10 Traslado a la silla de ruedas y desde esta .....	11
2.11 Posición correcta en la silla de ruedas.....	11
2.12 Conducción de la silla de ruedas (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24").	12
2.13 Conducción de la silla de ruedas con un acompañante .....	12
2.14 Desplazamiento por pendientes.....	12
2.15 Franqueo de peldaños y bordillos.....	13
2.16 Extracción de las ruedas traseras (solo para ruedas traseras de 22" y 24" de liberación rápida).....	14
2.17 Ajuste del respaldo/inclinación del asiento .....	15
2.18 Transporte en coche.....	15
<b>3 Instalación y ajuste .....</b>	<b>16</b>
3.1 Herramientas .....	16
3.2 Forma de suministro.....	16
3.3 Montaje del chasis del respaldo .....	17
3.4 Ajuste de la altura e inclinación del asiento .....	17
3.5 Posición de las ruedas .....	18
3.6 Ajuste de la profundidad del asiento .....	19
3.7 Ajuste del respaldo .....	20
3.8 Ajuste de los frenos .....	20
3.9 Ajuste de los reposapiés .....	21
3.10 Ajuste de los reposabrazos .....	23
3.11 Ajuste del pisapié .....	24
<b>4 Mantenimiento .....</b>	<b>24</b>

## Introducción

En primer lugar, nos gustaría agradecerle que haya confiado en nosotros escogiendo una de nuestras sillas de ruedas.

Las sillas de ruedas Vermeiren son el resultado de muchos años de experiencia e investigación. Durante su desarrollo, hemos puesto especial atención en crear una silla de ruedas práctica y fácil de usar.

La vida de su silla de ruedas dependerá en gran medida de los cuidados y el mantenimiento que le dedique.

Este manual le permitirá familiarizarse con el funcionamiento de su silla de ruedas.

El seguimiento de las instrucciones para el usuario y de las instrucciones de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

Este manual incluye las mejoras de producto más recientes. Vermeiren se reserva el derecho de introducir cambios sin tener ninguna obligación de adaptar o sustituir los modelos entregados previamente.

Si tiene más preguntas, le rogamos que consulte a su distribuidor especializado.

## 1 Descripción del producto

### 1.1 *Uso previsto*

La silla de ruedas está diseñada para personas con movilidad reducida o nula.

La silla de ruedas está diseñada para transportar 1 persona.

La silla de ruedas está diseñada para su uso en espacios exteriores, con limitaciones, y en interiores.

El usuario puede propulsar él mismo la silla de ruedas (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24") o disponer de un acompañante que la empuje.

Los diferentes tipos de accesorios y su construcción modular permiten que sea usada plenamente por personas discapacitadas debido a:

- parálisis
- pérdida de miembros (amputación de piernas)
- deformaciones o defectos en los miembros
- articulaciones anquilosadas o dañadas
- insuficiencias cardíacas o circulatorias
- problemas de equilibrio
- caquexia (atrofia muscular)
- así como por ancianos

En cada caso particular, también se debe tener en cuenta lo siguiente:

- envergadura y peso (máx. 135 kg)
- estado físico y psicológico
- características de la vivienda
- entorno

Utilice la silla de ruedas únicamente en superficies que permitan que las cuatro ruedas estén en contacto con el suelo y donde haya suficiente contacto para propulsar las ruedas por igual.

Utilícela únicamente sobre superficies planas con suelo firme. No debe utilizarse sobre superficies de gravilla, barro, calles empedradas, césped ni otro tipo de superficies que no sea firme ni esté nivelado.

La silla de ruedas no debe usarse como escalera, ni tampoco como medio de transporte para objetos pesados o calientes.

Si lo utiliza encima de alfombras, suelos enmoquetados o suelos con recubrimientos que no estén fijados, podría dañar dichos recubrimientos.

Utilice solo los accesorios aprobados de Vermeiren.


El fabricante no asumirá responsabilidad alguna por los daños causados por la falta de mantenimiento, por un mantenimiento inadecuado o si no se siguen las instrucciones indicadas en este manual.

El cumplimiento de las instrucciones del usuario y de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

Las personas con deficiencias visuales pueden ponerse en contacto con el distribuidor para obtener las instrucciones de uso.

## 1.2 Especificaciones técnicas

Las condiciones técnicas indicadas a continuación son válidas para sillas de ruedas de configuración estándar, tal y como se suministra, sin un sistema de asiento montado. Los valores pueden variar cuando un sistema de asiento está montado. En caso de utilizar reposapiés/reposabrazos u otros accesorios diferentes a los indicados, los valores cambian.

<b>Fabricante</b>	<b>Vermeiren</b>			
<b>Dirección</b>	<b>Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout</b>			
<b>Tipo</b>	<b>Silla de ruedas manual</b>			
<b>Modelo</b>	<b>Inovys II-F</b>			
<b>Carga máxima segura</b>	<b>135 kg (Peso del usuario + peso chasis asiento)</b>			
<b>Descripción</b>	<b>Dimensiones</b>			
Anchura útil del asiento	400 mm	450 mm	500 mm	
Anchura total (depende de la anchura del asiento)	630 mm	680 mm	730 mm	
Anchura desmontada (sin reposabrazos)	600 mm	650 mm	700 mm	
<b>Descripción</b>	<b>Dimensiones mín.</b>		<b>Dimensiones máx.</b>	
Longitud total con reposapiés (depende del ajuste de la profundidad del asiento)	1050 mm		1090 mm	
Longitud desmontada sin reposapiés (depende del ajuste de la profundidad del asiento)	830 mm		870 mm	
Altura desmontada (respaldo plegado, sin reposabrazos)	710 mm		780 mm	
Peso total	± 32 kg (ruedas traseras de 24")		± 32,40 kg (ruedas traseras de 16", frenos de tambor)	
Peso de la parte más pesada	± 19,5 kg (ruedas traseras de 24")		± 19,9 kg (ruedas traseras de 16", frenos de tambor)	
Peso de las partes que pueden desmontarse o quitarse.	<b>Reposapiés:</b> 4,90 kg; <b>Reposabrazos:</b> 3,45 kg; <b>Ruedas traseras de 24":</b> 4,15 kg			
Estabilidad estática en pendientes descendentes	10°			
Estabilidad estática en pendientes ascendentes	15°			
Estabilidad estática lateral	12°			
Superación de obstáculos	60 mm			
Ángulo plano del asiento	0°		+21°	
Profundidad útil del asiento	460 mm		520 mm	
Altura de la superficie del asiento en la parte delantera	390 mm		460 mm	
Ángulo del respaldo	0°		+54°	
Altura del respaldo	Depende de la carcasa/respaldo fabricado			
Distancia entre el reposapiés y el chasis del asiento	305 mm		485 mm (No utilice la distancia máxima con el reposapiés en posición vertical —tocan el suelo—)	
Ángulo entre la paleta y el reposapiernas	80°		100°	
Ángulo entre el asiento y el reposapiernas	104°		194°	
Distancia entre el reposabrazos y el chasis del asiento	300 mm		400 mm	
Ubicación delantera del chasis del reposabrazos	460 mm		490 mm	
Diámetro de los aros de propulsión (solo modelos con ruedas traseras de 24")	535 mm			
Ubicación horizontal del eje (deflexión)	-8 mm (ruedas traseras de 16") -4 mm (ruedas traseras de 24")		41 mm (ruedas traseras de 16") 42 mm (ruedas traseras de 24")	

Radio de giro mínimo	1520 mm		1620 mm	
Diámetro de ruedas traseras PUR	16" (T30) + Frenos de tambor	22"		24"
Diámetro de las ruedas de dirección PUR	200 mm			
Temperatura de almacenamiento y de uso	+ 5 °C		+ 41 °C	
Humedad de almacenamiento y de uso	30%		70%	
Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de las medidas ± 15 mm / 1,5 kg /				

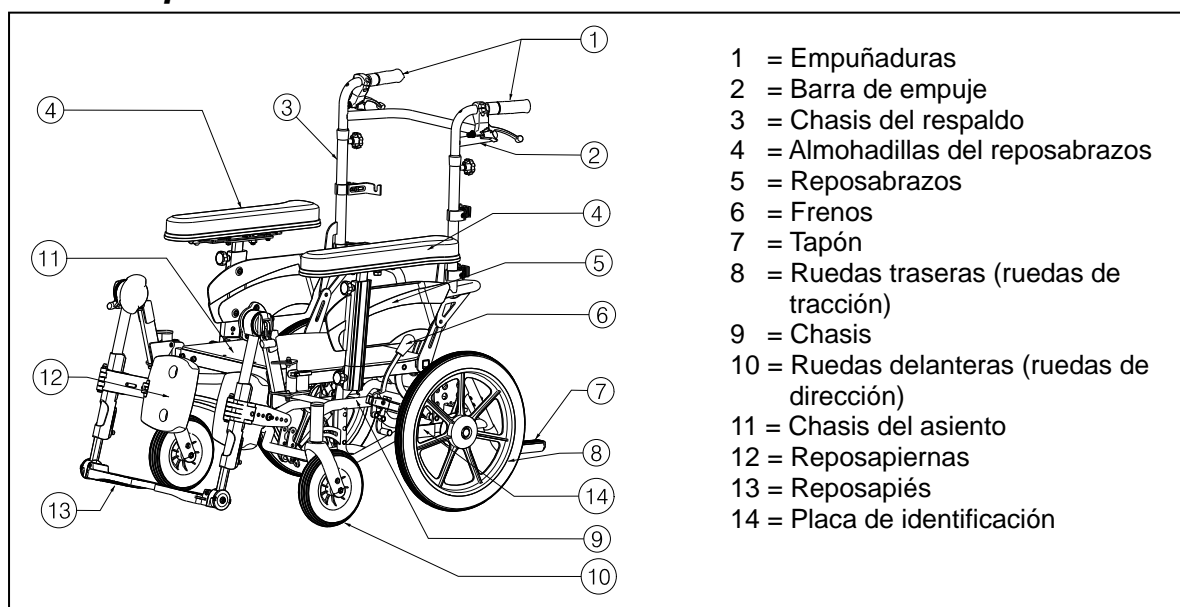
*Tabla 1: Especificaciones técnicas Inovys II-F*

La silla de ruedas cumple las especificaciones siguientes:

ISO 7176-8: Especificaciones y métodos de prueba de resistencia estática, a impactos y a la fatiga.

Para continuar cumpliendo con la norma EN12183, asegúrese de que el sistema de asiento montado cumple con los requisitos necesarios de la directiva 93/42/EEC.

### 1.3 Esquema



### 1.4 Accesorios

La Inovys II-F cuenta con los siguientes accesorios:

- Mesa de madera (B12)
- Reposabrazos para hemiplégicos (B66)

Si busca otros accesorios, póngase en contacto con su distribuidor especializado. Estará encantado de aconsejarle.

### 1.5 Explicación de los símbolos



Peso máximo



Uso en el interior y en el exterior



Pendiente máxima segura



Conformidad con la normativa CE



Designación de tipo



No debe utilizarse como asiento en un vehículo de motor

## 1.6 Normas de seguridad

- ⚠ Para evitar lesiones o daños en su silla de ruedas, asegúrese de que no haya objetos ni ninguna parte del cuerpo atrapados entre los radios de las ruedas de tracción (para modelos con ruedas traseras de 22" y 24").
- ⚠ Los frenos de estacionamiento deben ajustarse antes de sentarse o levantarse de la silla de ruedas.
- ⚠ Al sentarse y levantarse de la silla de ruedas, no se ponga de pie sobre las paletas del reposapiés. Primero deberían plegarse las paletas del reposapiés hacia arriba, o girar completamente los reposapiés hacia fuera.
- ⚠ Investigue el efecto de los cambios de centro de gravedad en el comportamiento de la silla de ruedas, por ejemplo en pendientes ascendentes o descendientes, terrenos con pendientes laterales o al superar obstáculos. Obtenga ayuda de un acompañante.
- ⚠ Si desea alcanzar algo (ya sea inclinándose hacia delante, hacia detrás o hacia un lateral de la silla de ruedas), procure no inclinarse demasiado para no correr el riesgo de caerse.
- ⚠ Cuando se desplace a través de puertas, arcos o zonas similares, asegúrese de que haya suficiente espacio en los laterales para que las manos o los brazos no queden atrapados ni aplastados, y para no dañar la silla de ruedas.
- ⚠ Utilice la silla de ruedas solo de acuerdo con las instrucciones. Por ejemplo, evite rodar de forma incontrolada y golpear contra algún obstáculo (escalones, bordillos, marcos de las puertas, etc.) o dejarse caer desde bordillos. El fabricante no se hace responsable de los daños por sobrecarga, colisión u otro uso indebido.
- ⚠ Las escaleras solo deben franquearse con la ayuda de otra persona. Si hay disponibles instalaciones para facilitar el paso, como rampas o ascensores, utilícelas.
- ⚠ Al circular por vías públicas, está sujeto a las normas de tráfico.
- ⚠ No conduzca la silla de ruedas bajo la influencia del alcohol ni ningún medicamento, como es el caso al conducir otros vehículos. Esto también se aplica a la conducción en espacios interiores.
- ⚠ Al circular por el exterior, adapte la conducción a las condiciones climáticas y de tráfico.
- ⚠ Para transportar la silla de ruedas, no la agarre por las piezas extraíbles (reposabrazos, reposapiés, etc.).
- ⚠ Para ser más visible al circular de noche, lleve ropa de colores vistosos o equipada con reflectores, y compruebe que los reflectores montados en los laterales y en la parte trasera de la silla de ruedas sean bien visibles.
- ⚠ Tenga cuidado cuando utilice elementos que puedan provocar incendios, como un cigarrillo, ya que podrían prenderse los recubrimientos del respaldo y el asiento (en el caso que el cliente utilice una tapicería inflamable).
- ⚠ No supere nunca la carga máxima (135 kg).
- ⚠ Mientras ajusta todas las funciones, tenga cuidado de que no haya objetos ni partes del cuerpo en la zona de ajuste, ya que hay riesgo de aplastamiento.
- ⚠ Compruebe que la profundidad de la banda de rodadura de los neumáticos sea la adecuada.
- ⚠ Para evitar daños en las manos, no coloque la mano entre la rueda de tracción y la palanca de freno de rodilla para impulsar la silla de ruedas (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24" con aro de propulsión).
- ⚠ Al circular en espacios exteriores, póngase guantes para agarrar mejor los neumáticos y protegerse los dedos de la suciedad y el calor (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24" con aro de propulsión).



- ⚠ Cuando monte las ruedas de ensamble rápido, tenga cuidado de que el eje esté enganchado completa y correctamente (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24" con aro de propulsión).

## 2 Uso

Este capítulo describe el uso diario. **Estas instrucciones están destinadas al usuario y a los distribuidores especializados.**

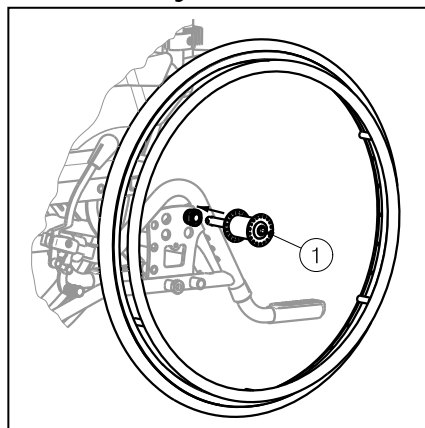
La silla de ruedas se entrega completamente montada por su distribuidor especializado. Las instrucciones dirigidas al distribuidor especializado con respecto al montaje de la silla de ruedas se encuentran en el capítulo 3.

### 2.1 Transporte de la silla de ruedas

La mejor forma de transportar la silla es empujarla y utilizar las ruedas.

Si no es posible (porque haya que levantar las ruedas traseras para cargarla en un coche, por ejemplo), agárrela firmemente por el chasis delantero y trasero. No la coja por la reposapiernas, los reposabrazos o las ruedas. Se necesitan al menos dos personas para transportar la silla de ruedas.

### 2.2 Montaje de las ruedas traseras (solo para ruedas traseras de 22" y 24" de liberación rápida)

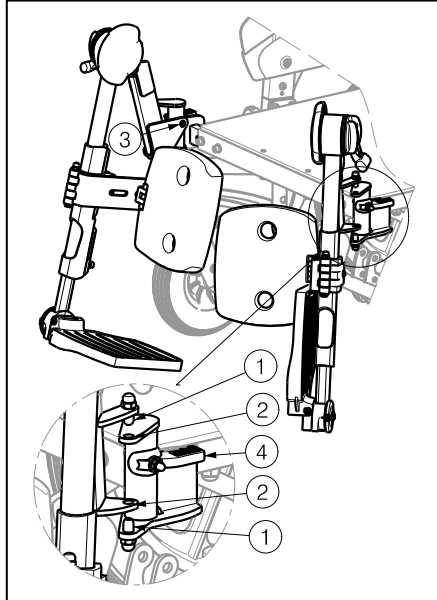


1. Sujete la rueda trasera y presione el botón ①.
2. Mantenga el botón presionado y monte el eje de las ruedas traseras hasta el tope.
3. Suelte el botón ①.
4. Compruebe que la rueda está segura.

## 2.3 Montaje o desmontaje de los reposapiés

**⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que los reposapiés están firmemente bloqueados antes de usarlos.

La silla de ruedas tiene dos reposapiés que se pueden desplegar hacia "fuera" con un sistema de fijación de 3 puntos (①, ②, ③ en la siguiente figura). Este sistema proporciona una conexión segura y holgada de los reposapiés con el marco del asiento.



El montaje de los reposapiés se realiza del modo siguiente:

1. Mantenga el reposapiés en posición vertical por la parte externa del chasis de la silla de ruedas e inserte los pernos ① en los orificios ②.
2. Gire el reposapiés hacia el interior hasta que el perno encaje en el orificio del punto de acoplamiento ③.
3. Gire las paletas hacia abajo.

Para retirar los reposapiés:

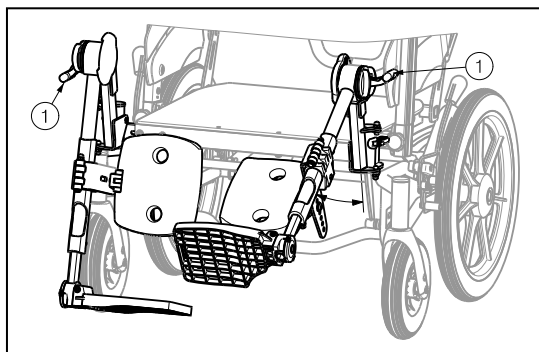
1. Despliegue las paletas hacia arriba.
2. Tire de la palanca o empújela ④.
3. Gire el reposapiés hacia afuera de la silla de ruedas hasta que el perno se afloje del orificio en el punto de acoplamiento ③.
4. Tire del reposapiés hacia arriba hasta que los pernos ① salgan de los orificios ②.

## 2.4 Ángulo de los reposapiés

**⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de lesiones: compruebe que la palanca ① está bien fijado después de ajustar el ángulo del reposapiés.

**⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de aplastamiento: mantenga los dedos, las hebillas y la ropa alejados del mecanismo de ajuste. Para ajustar el ángulo de los reposapiés, tóquelos solamente por las bases del reposapiés para evitar lesiones en los dedos.

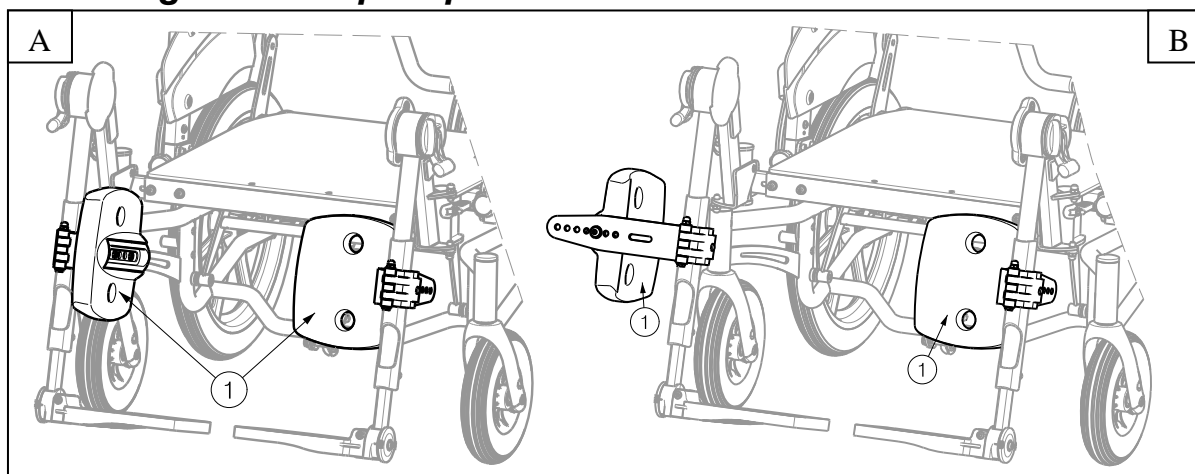
**⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que no haya objetos ni personas dentro del alcance de giro de las funciones de ajuste.



Es posible regular el ángulo o la inclinación de los reposapiés fácilmente como se indica a continuación:

1. Tire hacia arriba de la palanca ① del lateral del reposapiés.
2. Ajuste el ángulo (rango 104° - 194°: sin intervalos) del reposapiés a la posición que le resulte más cómoda. Agarre los reposapiés por las bases del reposapiés.
3. Vuelva a apretar la palanca ① con la mano.

## 2.5 Plegado del reposapiernas



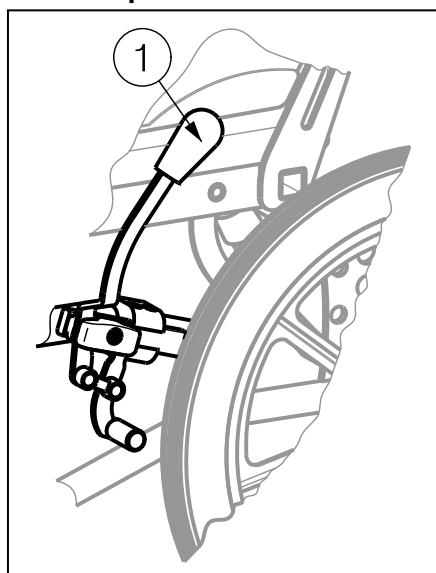
El reposapiernas se puede plegar como se indica a continuación:

1. Lleve el reposapiernas ① hacia fuera (Figura A).
2. Pliegue el reposapiernas ① hacia la parte frontal (Figura A).
3. Lleve el reposapiernas ① hacia atrás (Figura B).
4. Gire el reposapiernas ① hacia delante (Figura B).

Para colocar los reposapiernas en la posición inicial, puede realizar los pasos a la inversa. **Recuerde no colocar los dedos entre las piezas móviles ni donde puedan quedar atrapados.**

## 2.6 Accionamiento de los frenos

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Los frenos no se utilizan para reducir la velocidad de la silla de ruedas durante los movimientos. Utilice los frenos solo para evitar que la silla de ruedas realice movimientos no deseados.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** El buen funcionamiento de los frenos depende de su desgaste y de las sustancias presentes en ellas (agua, aceite, barro, etc.). Compruebe las condiciones de las ruedas antes de utilizarlas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Los frenos se pueden ajustar y pueden desgastarse. Compruebe el funcionamiento de los frenos antes de cada uso.



Para accionar los frenos:

1. Empuje las palancas del freno ① hacia delante hasta que oiga un clic.

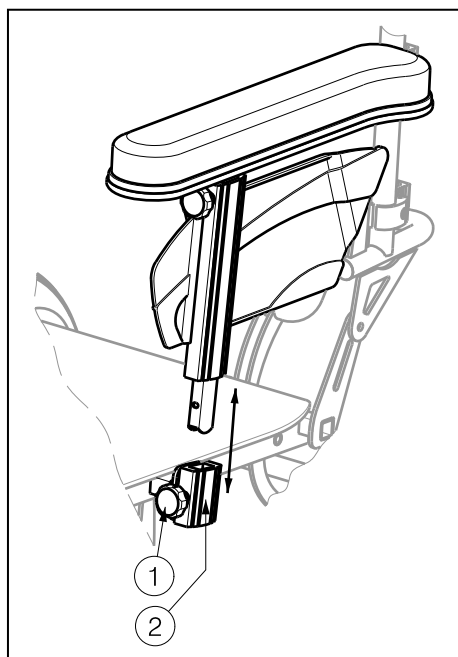
- ⚠ **PRECAUCIÓN:** Riesgo de movimientos no deseados; asegúrese de que la silla de ruedas se encuentre en una superficie horizontal plana antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos a la vez.

Para soltar los frenos:

1. Tire de la palanca ① hacia atrás para soltar un freno.
2. Sujete con la mano el aro de propulsión (si está disponible) de la rueda que haya soltado.
3. Tire de la palanca del segundo freno ① hacia atrás.

## 2.7 Montaje y desmontaje de los reposabrazos

**⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de aplastamiento: mantenga los dedos, las hebillas y la ropa alejados de la parte inferior del reposabrazos.

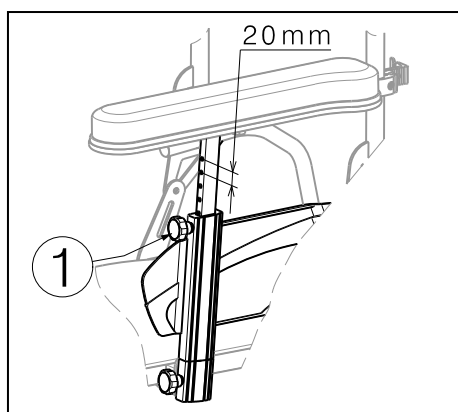


Para montar los reposabrazos de la silla de ruedas, siga las instrucciones que aparecen a continuación.

1. Tire del pomo de estrella ① hacia fuera.
2. Monte el reposabrazos desde arriba en el soporte proporcionado ②.
3. Suelte el pomo de estrella ①.
4. Gire el pomo de estrella ① en el sentido de las agujas del reloj y apriételo a mano.
5. Compruebe que el reposabrazos está bien sujeto.

Para extraer los reposabrazos de la silla de ruedas, siga las instrucciones que aparecen a continuación.

1. Gire el pomo de estrella ① en el sentido contrario a las agujas del reloj.
2. Tire del pomo de estrella ① hacia fuera.
3. Saque el reposabrazos del soporte ②.
4. Suelte el pomo de estrella ①.



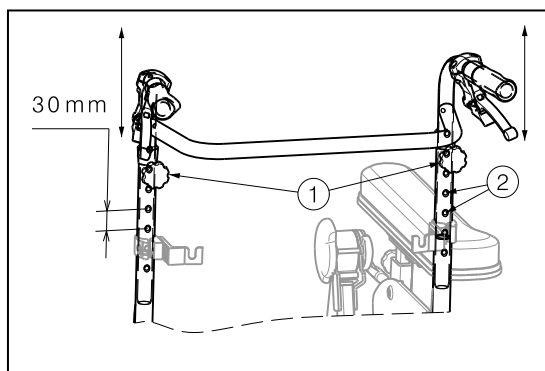
Es posible regular la almohadilla del reposabrazos de la silla de ruedas en 6 alturas diferentes (intervalos a partir de 20 mm):

1. Gire el pomo de estrella ① en el sentido contrario a las agujas del reloj.
2. Tire del pomo de estrella ① hacia fuera.
3. Coloque la almohadilla del reposabrazos en la posición que necesite.
4. Suelte el pomo de estrella ①.
5. Gire el pomo de estrella ① en el sentido de las agujas del reloj y apriételo a mano.
6. Compruebe que la almohadilla del reposabrazos esté bien colocada.

## 2.8 Empuñaduras

**⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que los pomos de estrella ① están correctamente apretados.

**⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de vuelco: utilice solo la última muesca del tubo de las empuñaduras para el ajuste de altura máxima.

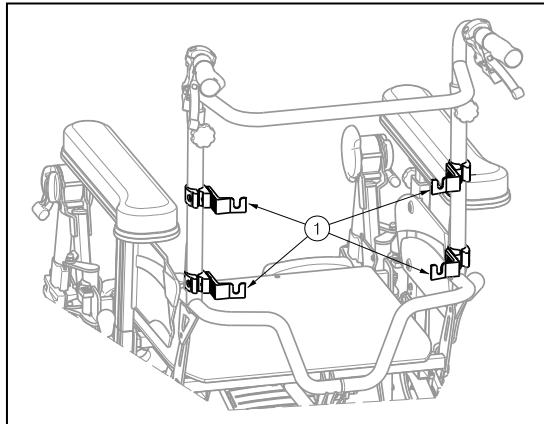


Es posible ajustar la altura de las empuñaduras en función de la altura del acompañante.

1. Afloje los pomos de estrella ① que se encuentran en la parte posterior de las empuñaduras.
2. Coloque las empuñaduras en la posición que desee (7 posiciones). Se han colocado muescas ② (intervalos de 30 mm) en el tubo de las empuñaduras.
3. Vuelva a apretar firmemente con la mano los pomos de estrella ①.

## 2.9 Montaje y desmontaje del respaldo

**⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: compruebe que el respaldo está bien montado en los cuatro soportes antes de usar la silla de ruedas.



Para montar el respaldo de la silla de ruedas, puede seguir las instrucciones que aparecen a continuación.

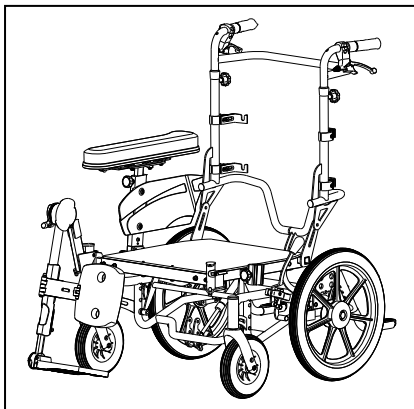
1. Monte el respaldo en los cuatro soportes ①.
2. Compruebe que el respaldo esté firmemente fijado.

Depende del respaldo que escoja el cliente, las instrucciones de montaje pueden variar.

## 2.10 Traslado a la silla de ruedas y desde esta

**⚠ PRECAUCIÓN:** En caso de que no pueda realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.

**⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de vuelco de la silla de ruedas; no se ponga de pie en las paletas.



1. Coloque el respaldo en la posición más vertical posible.
2. Coloque la silla de ruedas lo más cerca posible de la silla, el sillón o la cama desde la que desea trasladarse o a la que desee ir.
3. Compruebe que los dos frenos de la silla de ruedas estén accionados.
4. Pliegue las paletas del reposapiés hacia arriba para evitar ponerse de pie en ellos.
5. Si el traslado es por el lateral de la silla de ruedas, puede sacar el reposabrazos (véase el apartado 2.7) o el reposapiés (véase el apartado 2.3) de ese lateral.
6. Traslado a/desde la silla de ruedas.

## 2.11 Posición correcta en la silla de ruedas

Algunas recomendaciones para un uso cómodo de la silla de ruedas:

- Coloque la espalda lo más cerca posible del respaldo.
- Asegúrese de que la parte superior de las piernas se encuentre en posición horizontal. En caso necesario, ajuste la longitud de los reposapiés. (Véase el apartado 3.8.1).

## **2.12 Conducción de la silla de ruedas (solo modelos con ruedas traseras de 22" y 24")**

- ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de aplastamiento: evite que los dedos queden atrapados entre los radios de las ruedas.
  - ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de que los dedos queden atrapados: tenga cuidado al pasar por lugares estrechos (p. ej. puertas).
  - ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de quemaduras; tenga cuidado cuando circule por entornos calientes o fríos (luz solar, frío extremo, saunas, etc.) durante un período de tiempo prolongado, ya que podría quemarse al tocar los materiales de la silla de ruedas.
1. Suelte los frenos.
  2. Sujete los dos aros de propulsión por la parte superior.
  3. Inclínese hacia delante y empuje los aros de propulsión hacia delante hasta que los brazos queden estirados.
  4. Doble los brazos hacia atrás, hacia la parte superior de los aros de propulsión y repita el movimiento.

## **2.13 Conducción de la silla de ruedas con un acompañante**

- ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de que los dedos queden atrapados: tenga cuidado al pasar por lugares estrechos (p. ej. puertas).
- ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de quemaduras. Tenga precaución al desplazar la silla en ambientes calurosos o fríos (sol, frío extremo, saunas, etc.) durante periodos de tiempo prolongados. El contacto con superficies que puedan adquirir la temperatura ambiental podría ocasionar quemaduras.

Un acompañante puede empujar la silla de ruedas por los empuñaduras o por la barra de empuje.

## **2.14 Desplazamiento por pendientes**

- ⚠ ADVERTENCIA:** Controle su velocidad: desplácese por las pendientes con la mayor lentitud posible.
  - ⚠ ADVERTENCIA:** Tenga en cuenta las capacidades de su acompañante. Si este no tiene fuerza suficiente para controlar la silla de ruedas, accione los frenos.
  - ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de vuelco: inclínese hacia delante para desplazar el centro de gravedad hacia delante para tener una mejor estabilidad.
1. Si hay un cinturón de seguridad disponible en la silla de ruedas, abrócheselo.
  2. No intente desplazarse por pendientes demasiado inclinadas. Los ángulos de pendiente máximos (ascendentes y descendentes) se indican en la tabla 1.
  3. Pida a un acompañante que le ayude a desplazarse por la pendiente.
  4. Inclínese hacia delante para desplazar su centro de gravedad hacia delante.

## 2.15 Franqueo de peldaños y bordillos

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: para transportar a un paciente por unas escaleras, se necesita la ayuda de dos acompañantes.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: lleve sistemas de cinturones de seguridad adecuados durante el transporte (puede obtener información de su distribuidor especializado).
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: siéntese tranquilamente en la silla de ruedas para evitar movimientos bruscos. Si no puede sentarse tranquilamente durante el transporte debido a una enfermedad o discapacidad (por ejemplo, ligeros espasmos, etc.), se necesitarán al menos dos personas para sujetar la silla de ruedas por ambos lados, agarrándola por las partes fijas del chasis.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que sus brazos y piernas no sobresalen por fuera de la silla de ruedas durante el transporte.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones o daños: durante el transporte, asegúrese de que no haya personas u objetos debajo de la silla de ruedas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: cuando se han extraído los reposapiernas, las piernas del paciente carecen de sujeción.

### 2.15.1 Bajar peldaños o bordillos

Se pueden bajar peldaños o bordillos desplazándose hacia delante con un acompañante:

1. Asegúrese de que los empuñaduras de empuje estén suficientemente apretados.
2. Retire los reposapiés.
3. Pida al acompañante que incline la silla de ruedas ligeramente hacia atrás con el tapón.
4. Pase el bordillo desplazándose con las ruedas traseras y empuje la silla de ruedas hacia delante.
5. La segunda persona debe asegurar la silla de ruedas por delante sujetando la parte delantera del chasis tras sacar los reposapiés. Deberá caminar hacia atrás.
6. Una vez franqueados los bordillos, vuelva a colocar la silla de ruedas sobre sus cuatro ruedas.

### 2.15.2 Subir peldaños o bordillos

Se pueden subir peldaños o bordillos desplazándose hacia detrás con un acompañante:

1. Asegúrese de que los empuñaduras de empuje estén suficientemente apretados.
2. Retire los reposapiés.
3. Gire la silla de ruedas de forma que las ruedas traseras queden orientadas al bordillo.
4. Inclínese hacia atrás y desplace su centro de gravedad sobre las ruedas traseras.
5. Pida al acompañante que tire de la silla sobre el bordillo.
6. La segunda persona debe asegurar la silla de ruedas por delante sujetando la parte delantera del chasis tras sacar los reposapiés. Deberá caminar hacia delante.
7. Vuelva a la posición normal en la silla de ruedas.

### 2.15.3 Desplazamientos por escaleras

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de vuelco: el desplazamiento por escaleras deberá realizarse siempre con 2 acompañantes.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: está prohibido levantar la silla de ruedas mientras el paciente está sentado en ella. Mantenga las ruedas traseras en contacto con el suelo o las escaleras en todo momento.

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: lleve sistemas de cinturones de seguridad adecuados durante el transporte (puede obtener información de su distribuidor especializado).
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones o daños: durante el transporte, asegúrese de que no haya personas u objetos debajo de la silla de ruedas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: cuando se han extraído los reposapiernas, las piernas del paciente carecen de sujeción.

Para desplazar la silla de ruedas por las escaleras, siga las instrucciones que se indican a continuación:

1. Retire los reposapiés.
2. Un acompañante debe inclinar la silla de ruedas ligeramente hacia atrás.
3. El segundo acompañante sujeta la parte frontal del chasis.
4. Mantenga la calma, evite los movimientos bruscos y mantenga los brazos dentro de la silla de ruedas.
5. Para desplazarse por las escaleras utilice las ruedas traseras de la silla.
6. Vuelva a montar los reposapiés después de desplazarse por las escaleras.

## 2.15.4 Uso de rampas

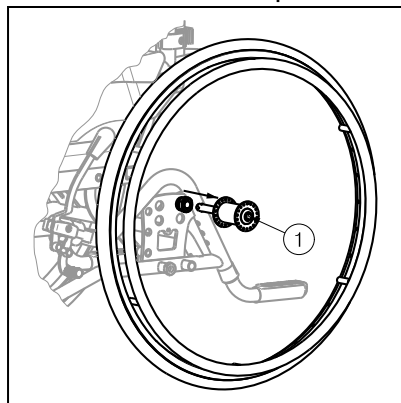
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones; no supere la carga máxima de las rampas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: elija las rampas adecuadas para evitar que se produzcan lesiones o daños. No aceptamos responsabilidad alguna por los daños o lesiones causados por una selección incorrecta de rampas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones; asegúrese de que la altura de la rueda sea suficiente para pasar por la rampa. El chasis de la silla de ruedas no debe tocar las rampas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones; utilice un cinturón de seguridad para sujetarse en la silla de ruedas.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de vuelco; ajuste las funciones del asiento, el respaldo y los reposapiés de forma que la silla de ruedas tenga la máxima estabilidad.

Si tiene intención de instalar rampas para superar obstáculos, tenga en cuenta lo siguiente: Puesto que la silla de ruedas tiene un peso considerable, le aconsejamos encarecidamente que no utilice su propia fuerza para impulsarse por una rampa, ya que es posible que no pueda impedir que la silla ruede hacia detrás.

**No suba ni baje nunca por rampas sin la ayuda de otra persona.**

## 2.16 Extracción de las ruedas traseras (solo para ruedas traseras de 22" y 24" de liberación rápida)

Para facilitar el transporte de la silla de ruedas, es posible extraer las ruedas traseras:



1. Asegúrese de que los frenos no están accionados.
2. Coloque la silla de ruedas del lado del chasis de la rueda que desea extraer.
3. Pulse el botón ① situado en la parte central del cubo de la rueda.
4. Tire de la rueda para extraerla del chasis.

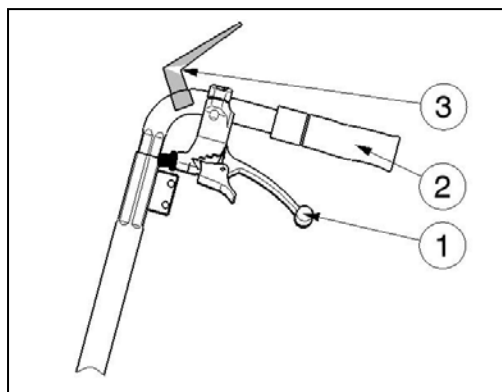


## 2.17 Ajuste del respaldo/inclinación del asiento

- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de vuelco: tenga en cuenta que la estabilidad se reduce cuando el respaldo está ajustado hacia atrás.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: accione los frenos de estacionamiento antes de ajustar el respaldo y la inclinación del asiento.

Un acompañante puede ajustar únicamente el asiento y el respaldo a la vez o de forma independiente con respecto a sus ángulos. Asegúrese de que el paciente está sentado en la silla cuando el ayudante tenga que realizar el ajuste del respaldo y la inclinación del asiento, y que la silla de ruedas no se vuelque.

### Inclinación del asiento:



1. Tire de la palanca ① del lado izquierdo (véase la etiqueta) hacia la empuñadura ② para ajustar la inclinación del asiento.

Etiqueta



2. Tire/presione el asiento hacia la posición que desee (de 0° a +21°); se deberá presionar el muelle a presión de gas más o menos.
3. Afloje la palanca ① para bloquear el muelle a presión de gas.

### Ajuste del respaldo:

1. Tire de la palanca ① de la derecha (véase la etiqueta) hacia la empuñadura ② para ajustar el ángulo del respaldo.

Etiqueta



2. Tire/presione el respaldo hacia la posición que desee (de 0° a +54°); se deberá presionar el muelle a presión de gas más o menos.
3. Afloje la palanca ① para bloquear el muelle a presión de gas.

**Si su silla de ruedas incluye frenos de tambor, las palancas ① se utilizan como frenos; se han montado las palancas adicionales ③ para ajustar el ángulo de inclinación del respaldo y del asiento. Estas palancas ③ se pueden accionar con el dedo pulgar.**

## 2.18 Transporte en coche

- ⚠ **PELIGRO:** Riesgo de lesiones; la silla de ruedas no se ha diseñado para su uso como asiento en un automóvil.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: compruebe que la silla de ruedas está fijada correctamente para no hacer para evitar cualquier daño a los pasajeros en caso de colisión o frenado brusco.
- ⚠ **ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: no utilice NUNCA el mismo cinturón de seguridad para fijar la silla de ruedas y el pasajero.

No utilice la silla de ruedas como asiento en un coche u otro vehículo. Debe estar marcada con el símbolo siguiente.



Para transportar la silla de ruedas en el coche, siga estos pasos:

1. Coloque el asiento en posición horizontal y el respaldo en posición vertical.
2. Retire los reposapiés, reposabrazos y demás accesorios.
3. Guarde de forma segura los reposapiernas, los reposabrazos y demás accesorios.
4. Si es posible, desmontaje de las ruedas traseras.
5. Coloque la silla de ruedas en el compartimento de equipajes entre dos personas.
6. Si la silla de ruedas y el compartimento de los pasajeros NO están separados, sujete el chasis de la silla de ruedas firmemente al vehículo. Puede utilizar los cinturones de seguridad disponibles en el vehículo.
7. Coloque al paciente en los asientos existentes recomendados con sus sistemas de cinturón de seguridad.

### 3 Instalación y ajuste

**Este capítulo contiene instrucciones destinadas a los distribuidores especializados.**

Las sillas de ruedas multifuncionales Inovys II-F de Vermeiren han sido diseñadas pensando exclusivamente en su comodidad. Esta silla de ruedas se puede ajustar según los requisitos personales, según se explica a continuación.

Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo. Puede encontrar una lista con los centros Vermeiren en la última página.

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo por ajustes peligrosos; utilice únicamente los ajustes indicados en este manual.**

**⚠ ADVERTENCIA: Realizar ajustes en la silla puede hacer variar su estabilidad (inclinaciones hacia atrás o hacia los lados).**

#### 3.1 Herramientas

Para montar la silla de ruedas, necesita las siguientes herramientas.

- Juego de llaves inglesas del 10 al 22
- Juego de llaves Allen del 3 al 8
- Destornillador con cabeza Phillips
- Destornillador
- Tenazas
- Alicates

El montaje y los ajustes solo puede llevarlos a cabo un distribuidor especializado.

#### 3.2 Forma de suministro

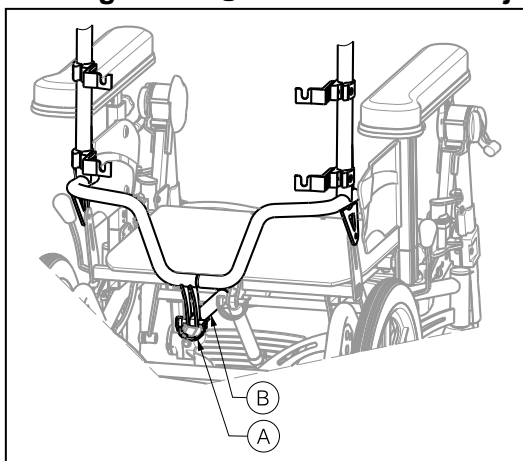
La silla Inovys II-F de Vermeiren se entrega con:

- 1 chasis con reposabrazos, ruedas delanteras y traseras
- 1 par de reposapiés
- Chasis del asiento y chasis del respaldo
- Herramientas
- Manual
- Accesorios (opcional)

Cuando reciba la silla de ruedas, compruebe que el producto incluye todas las piezas y que funciona correctamente. Las reclamaciones de garantía solo son válidas si el fabricante (distribuidor) recibe una notificación por escrito en un plazo máximo de dos semanas. En caso de algún defecto que no resulte evidente de manera inmediata, las reclamaciones de garantía solo serán válidas si el fabricante (distribuidor) recibe una notificación por escrito en un plazo máximo de dos semanas a partir del momento en el que se detecte. Solucionaremos los defectos según nuestro criterio, ya sea mediante una reparación o una sustitución.

### 3.3 Montaje del chasis del respaldo

**⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que el aro del perno de seguridad **A** está firmemente fijado.



Después de sacar la silla de ruedas de su embalaje original, empuje el chasis respaldo hacia atrás, a la posición de 90°. Inserte el pernos de seguridad **A** en elcasquillo correspondiente para fijar el resorte con gas a presión **B**, situado en la parte posterior, por debajo del asiento.

Compruebe que no queda ningún cable aplastado.

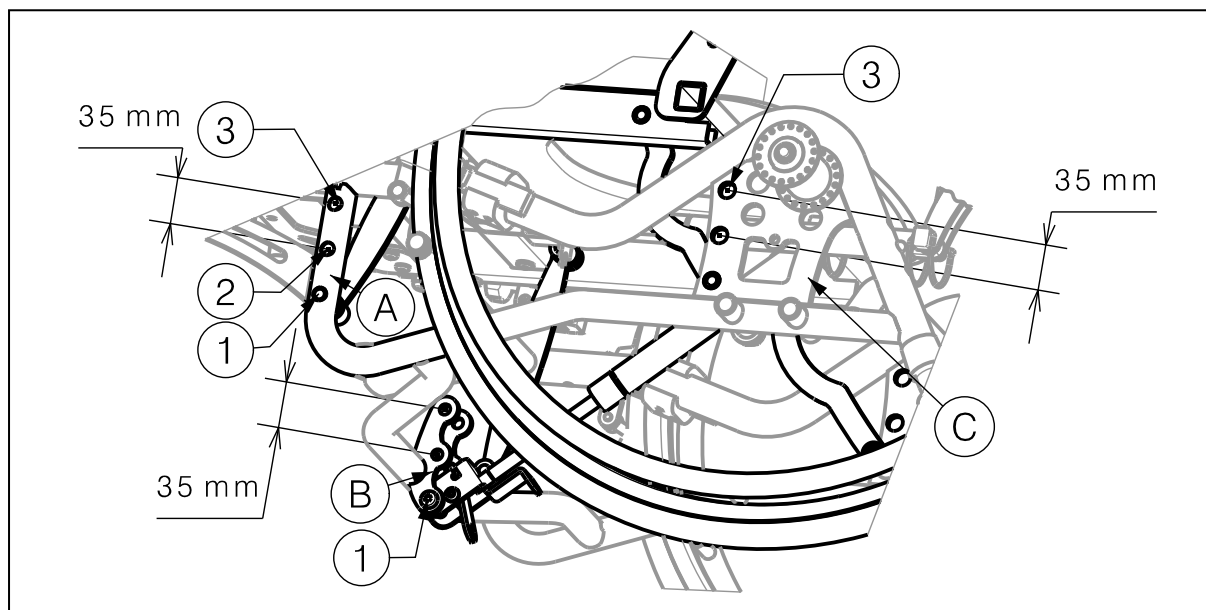
### 3.4 Ajuste de la altura e inclinación del asiento

- ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de apretar correctamente todos los tornillos con la herramienta apropiada.
- ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: las tuercas autoblocantes solo deben usarse una vez o fijarse con un dispositivo de bloqueo de tornillos adicional.
- ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: ajuste los frenos en caso necesario después de ajustar la altura e inclinación del asiento.
- ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: compruebe que el asiento está montado en las mismas posiciones de altura en ambos lados.
- ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de vuelco: cuando se ajustan las ruedas de tracción, se altera la posición de las ruedas.

La altura del asiento de la silla de ruedas Inovys II-F tiene 3 posiciones a intervalos de 35 mm. La altura de asiento puede ajustarse moviendo el chasis del asiento en diferentes posiciones en el tubo delantero **A** y la pletina de la rueda trasera **C**, y el pistón de gas unido a la pletina **B**. Estos componentes los puede encontrar debajo del chasis del asiento.

Altura del asiento	Parte <b>A</b> , <b>B</b> , <b>C</b>
390 mm	Orificio 1
425 mm	Orificio 2
460 mm	Orificio 3

Tabla 2: Altura del asiento



#### **Ⓐ Tubo delantero**

El chasis básico y el chasis del asiento se atornillan juntos con el tubo delantero Ⓐ. En el chasis básico hay tres agujeros para estos tornillos, que determinarán la altura del asiento de la silla de ruedas.

#### **Ⓑ Muelle a presión de gas de la placa de ajuste**

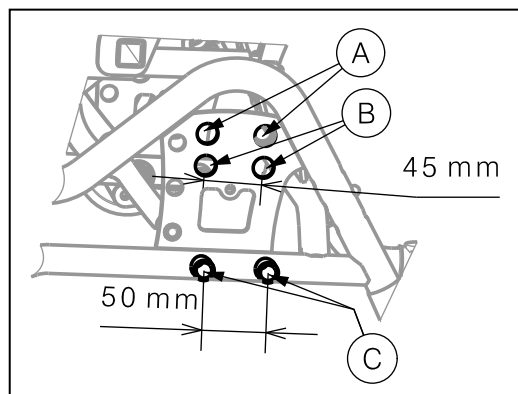
Además de ajustar el chasis, se puede regular el muelle a presión de gas para la inclinación del asiento en tres alturas diferentes Ⓑ. Para poder mantener el ángulo de inclinación del asiento, la altura del conjunto del muelle a presión de gas Ⓑ debe corresponder con la altura del conjunto del tubo delantero Ⓐ.

#### **Ⓒ Placa de la rueda trasera**

La placa de la rueda trasera Ⓒ debe corresponder con la altura del conjunto del tubo delantero Ⓐ.

### **3.5 Posición de las ruedas**

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de vuelco:** tenga en cuenta que la estabilidad de la silla de ruedas cambia cuando cambia la posición de las ruedas de tracción.
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones:** asegúrese de que las ruedas traseras de ambos lados están montadas en la misma posición.



#### **RUEDAS DE TRACCIÓN**

Se proporcionan cuatro zócalos posibles para ruedas en una matriz del chasis para el uso de las ruedas de tracción (24") Ⓐ, (22") Ⓑ. En función de las suspensiones que se utilicen para ajustar las ruedas de tracción, es posible que cambien la posición de la rueda (estabilidad o maniobrabilidad de la silla de ruedas: 45 mm). Los zócalos para las ruedas acoplados de fábrica se pueden ajustar en todos los zócalos (taladros perforados).

Los zócalos para las ruedas del tubo del chasis © sirven únicamente para acoplar ruedas de 16" (versión de transporte). La estabilidad o maniobrabilidad de la silla de ruedas se puede regular alrededor de 50 mm.

### **RUEDAS DE DIRECCIÓN**

En el modelo estándar, la INOVYS II-F se suministra con dos ruedas de dirección de 8" (200 mm x 50 mm o 200 mm x 35 mm).

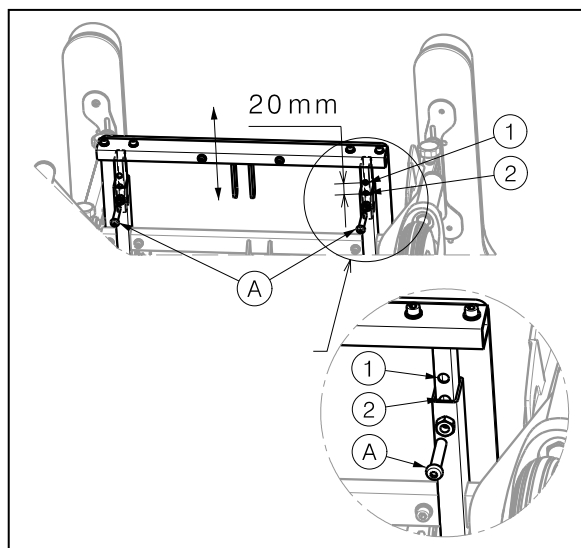
## **3.6 Ajuste de la profundidad del asiento**

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de que todos los tornillos estén correctamente fijados y apretados.**

La longitud del asiento se puede regular en 3 posiciones (intervalos de 20 mm). Ajuste la profundidad del asiento según las instrucciones siguientes:

Profundidad del asiento	Orificio
480 mm	①
500 mm	②
520 mm	③

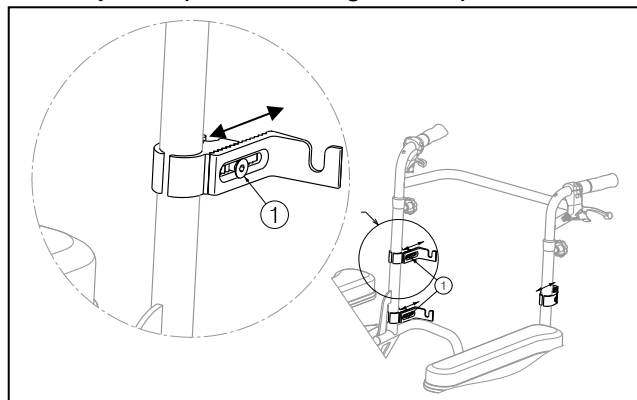
Tabla 3: Profundidad del asiento



1. Afloje los tornillos ① por debajo del chasis del asiento delantero.
2. Tire o empuje la parte delantera del chasis del asiento hacia la posición que desee.
3. Vuelva a apretar los tornillos ① firmemente.

**Nota:** al volver a construir la profundidad del asiento en la parte trasera del chasis, se cambia el desplazamiento del muelle para el ajuste del respaldo, y puede aparecer un hueco entre el respaldo y los cojines del asiento.

Para cambiar la profundidad del asiento, también se pueden ajustar los soportes ①. Con estos ajustes podrá conseguir una profundidad mínima de 460 mm.

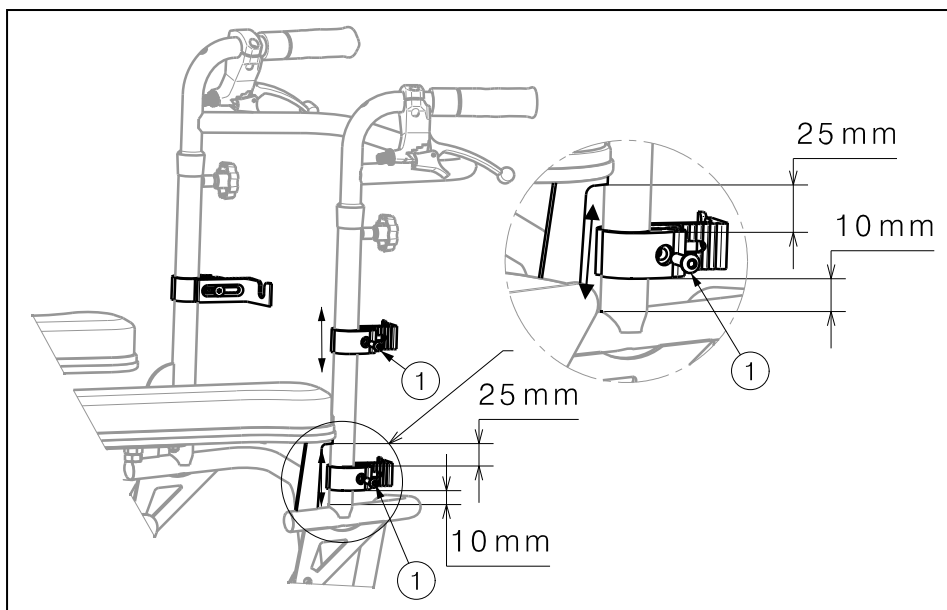


1. Retire el respaldo.
2. Afloje los pernos ① de los cuatro soportes.
3. Ajuste los soportes más hacia delante o detrás para colocarlos a la profundidad que desee.
4. Vuelva a apretar los pernos ① de los cuatro soportes.
5. Vuelva a colocar el respaldo.

Depende del respaldo que escoja el cliente, las instrucciones de montaje pueden variar.

### 3.7 Ajuste del respaldo

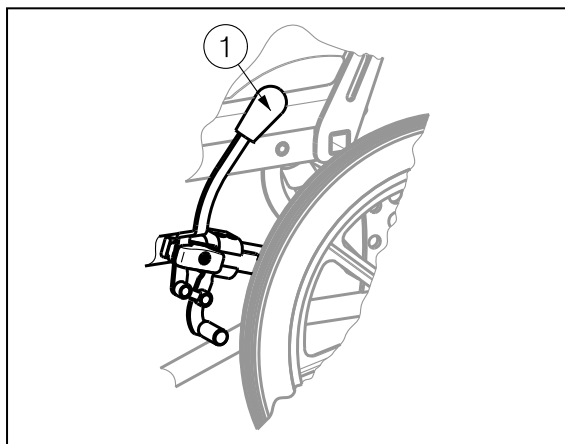
Es posible regular la altura del respaldo a una distancia de 35 mm (sin intervalos) conforme a las instrucciones siguientes:



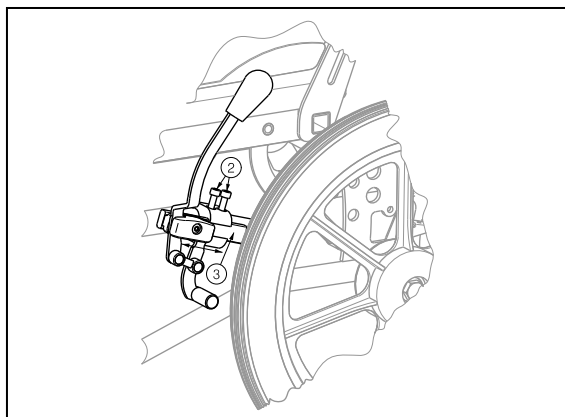
1. Afloje los pernos ① de los cuatro soportes.
2. Ajuste los soportes del respaldo a la altura deseada.
3. Vuelva a apretar los pernos ① de los cuatro soportes.

### 3.8 Ajuste de los frenos

Ajuste los frenos según las instrucciones siguientes:



1. Coloque las ruedas según se describe en el apartado 2.2 referente a las ruedas traseras de 22" y 24" de liberación rápida.
2. Para desconectar los frenos, tire de la palanca ① hacia atrás.

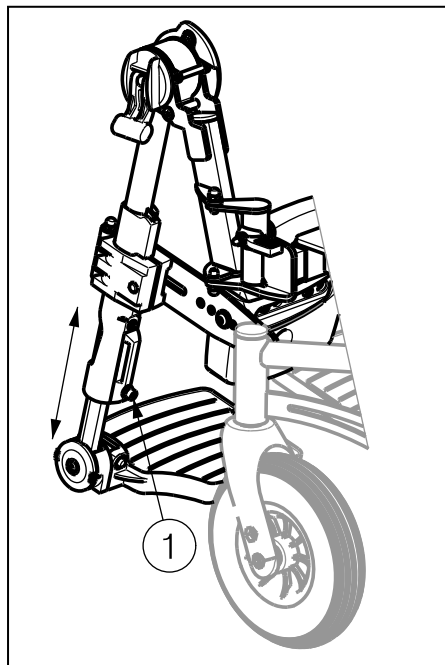


3. Afloje los pernos ② para que el mecanismo del freno pueda deslizarse por la guía ③.
4. Deslice el mecanismo del freno por la guía ③ hasta la posición que desee.
5. Vuelva a apretar los pernos ②.
6. Verifique el funcionamiento de los frenos.
7. Si es necesario repita los pasos anteriores hasta que los frenos estén correctamente ajustados.

## 3.9 Ajuste de los reposapiés

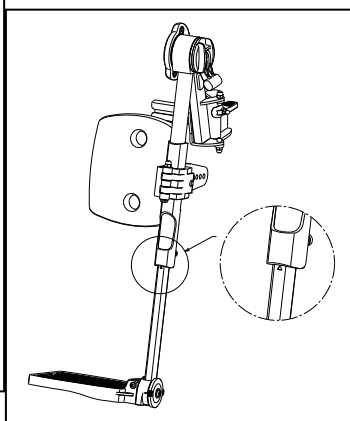
### 3.9.1 Longitud de los reposapiés

**⚠ PRECAUCIÓN:** Riesgo de desperfectos: evite que los reposapiés entren en contacto con el suelo. Mantenga una distancia mínima de 60 mm por encima del suelo.



Regule la longitud del reposapiés como se indica a continuación:

1. Retire el tornillo ① (de la parte posterior del reposapiés).
2. Ajuste la longitud del reposapiés a la medida que le resulte cómoda.
3. Apriete el tornillo ① correctamente.



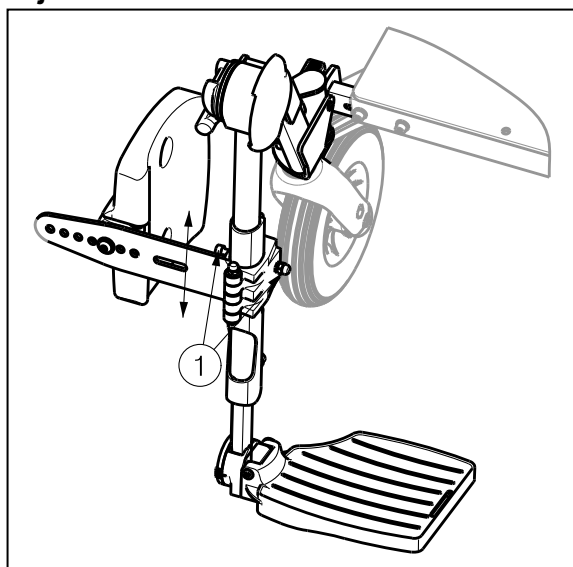
Un triángulo en el tubo marca la longitud máxima a la que se puede ajustar el reposapiés.

Si el reposapiés está en posición vertical, no es posible hacerlo.

### 3.9.2 Ajuste del reposapiernas

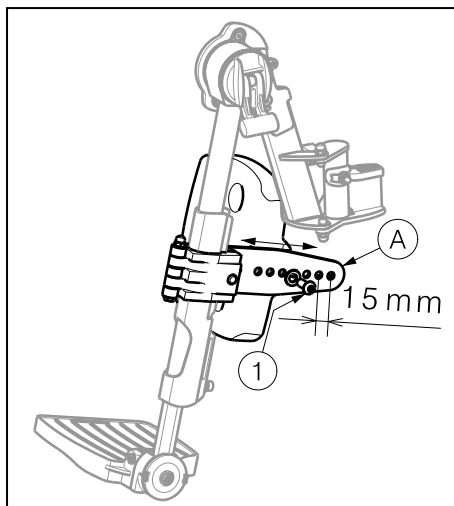
Los reposapiernas están disponibles en tamaños diferentes: pequeño para una silla de ruedas con una anchura de asiento de 400 mm y mediano para una silla de ruedas con anchuras de asiento de 450 y 500 mm.

**Ajuste de la altura:**



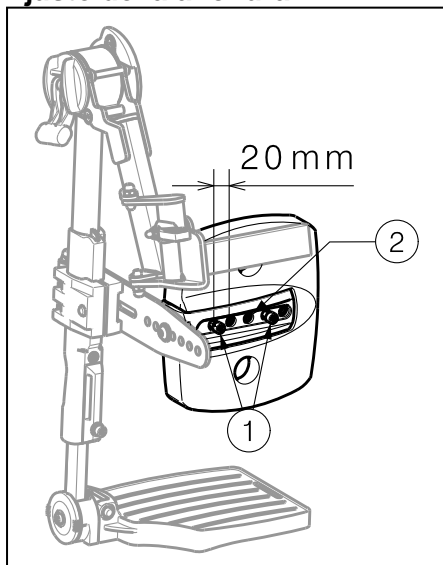
1. Pliegue los reposapiernas (según se indica en el párrafo 2.5).
2. Afloje el perno ① del lateral del reposapiernas.
3. Ajuste la altura del soporte para piernas en una posición que le resulte cómoda (sin intervalos).
4. Vuelva a apretar el perno ①.

### Ajuste de la profundidad:



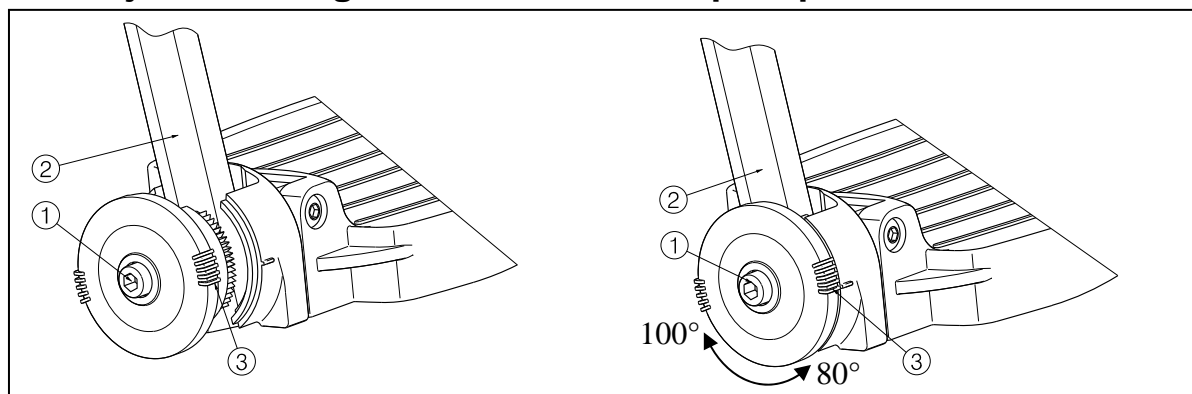
1. Afloje el perno ① de la placa ④.
2. Ajuste la profundidad del reposapiernas en una posición que le resulte cómoda (7 posiciones diferentes a intervalos de 15 mm).
3. Vuelva a apretar el perno ①.

### Ajuste de la anchura:



1. Afloje los dos pernos ① en la parte posterior del cojín del reposapiernas.
2. Ajuste la anchura del reposapiernas en una posición que le resulte cómoda (2 posiciones diferentes a intervalos de 20 mm; **no lo ajuste en el orificio central ②**).
3. Vuelva a apretar los dos pernos ①.

### 3.9.3 Ajuste del ángulo de la base del reposapiés



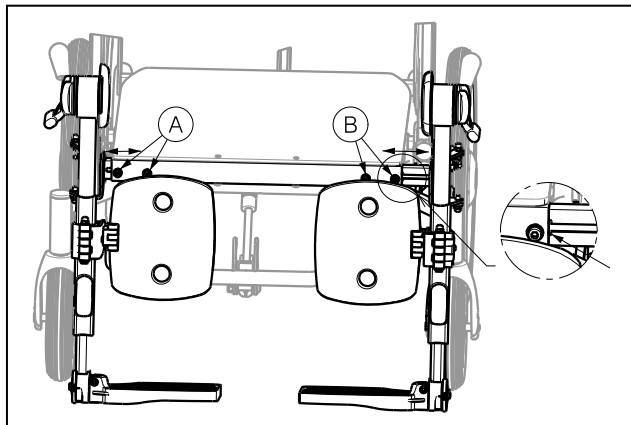
Ajuste el ángulo del reposapiés como se indica a continuación:

1. Afloje el tornillo ①.
2. Ajuste el tubo ② en el ángulo deseado. Las marcas ③ indican el ángulo (80°-85°-90°-95°-100°)
3. Vuelva a apretar el perno ①.



### 3.9.4 Ajuste de la anchura del reposapiés

- ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que todos los tornillos estén fijados y apretados correctamente antes de usarlos.
- ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que los reposapiés están colocados de forma simétrica con respecto al asiento.



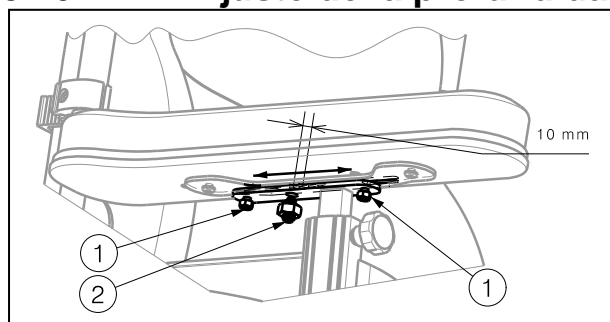
Regule la anchura del reposapiés como se indica a continuación:

1. Extraiga los pernos **A** del reposapiés de la derecha y el **B** del reposapiés de la izquierda en la parte delantera del chasis del asiento.
2. Ajuste el reposapiés en la posición deseada.
3. Vuelva a apretar los pernos **A** y correctamente a mano.

**Mueva el encaje del reposapiés hasta la línea marcada en el tubo (posición máxima).**

## 3.10 Ajuste de los reposabrazos

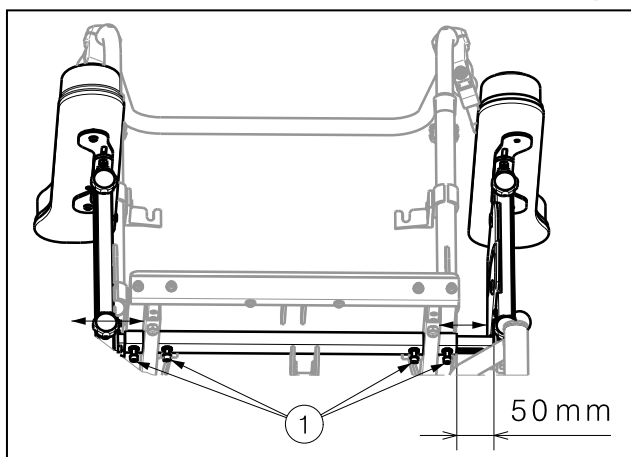
### 3.10.1 Ajuste de la profundidad de los reposabrazos



1. Afloje los tornillos de sujeción **①** debajo del cojín para el brazo.
2. Extraiga la tuerca + pasador roscado **②**.
3. Coloque el cojín para el brazo en la posición deseada.
4. Vuelva a apretar los tornillos de sujeción **①** y la tuerca + pasador roscado **②**.

### 3.10.2 Ajuste de la anchura del reposabrazos

- ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que todos los tornillos estén fijados y apretados correctamente antes de usarlos.
- ⚠ ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones: asegúrese de que los reposabrazos están colocados de forma simétrica con respecto al asiento.



1. Afloje los tornillos **①** de los zócalos del reposabrazos situados debajo del asiento.
2. Tire del zócalo del reposabrazos hacia la posición deseada (máximo de 50 mm hacia fuera).
3. Vuelva a apretar los tornillos **①** firmemente a mano.

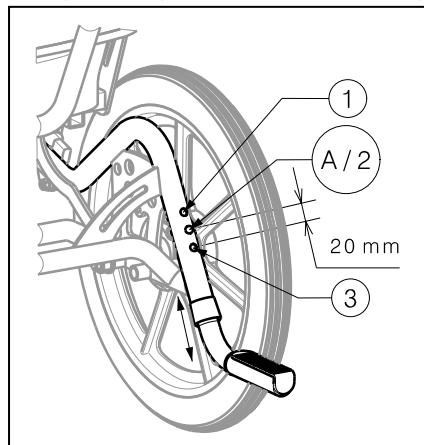
**Saque el zócalo del reposabrazos solamente hasta que quede sujeto por los dos tornillos de un lateral.**

### 3.11 Ajuste del pisapié

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: asegúrese de que el botón de muelle ① quede bloqueado después de ajustar el tapón.**

Hay un tapón montado en el chasis de la parte posterior inferior que se puede regular en altura en función de la altura del asiento de la silla de ruedas.

El tapón se puede colocar en 3 posiciones diferentes con una diferencia de 20 mm.



1. Presione el botón de muelle ①.
2. Presione el tubo del tapón hacia dentro o hacia fuera del tubo del chasis hasta colocarlo en la posición deseada.
3. Suelte el botón de muelle ①.
4. Compruebe que el botón de muelle ① está firmemente fijado.

## 4 Mantenimiento

Para consultar el manual de mantenimiento de las sillas de ruedas, visite el sitio web de Vermeiren [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es).

## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, lettini e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



# VERMEIREN



**GARANTÍA  
GARANTIE  
WARRANTY  
GARANTIE  
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.  
VERMEIRENPLEIN 1-15  
B-2920 Kalmenhout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20  
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94  
[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

**B**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/ Adresse/ Address

Adresse/ Indirizzo

Woonplaats/ Domicile/ Home

Wohnort/ Città

E-mail

Artikel/ Article/ Article

Artikel/ Articolo

Reeks nr./ N° de série/ Serie nr.

Serien-Nr./ No. di serie

Aankoopdatum/ Date d'achat/ Date of purchase

Kaufdatum/ Data di acquisto

Stempel verkoper/ Timbre du vendeur

Dealer stamp/ Händlerstempel

Timbro del rivenditore

**A**

Nombre/ Nom/ Name

Name/ Nome

Dirección/ Adresse/ Address

Adresse/ Indirizzo

Ciudad/ Domicile/ Home

Wohnort/ Città

E-mail

Artículo/ Article/ Article

Artikel/ Articolo

Núm. de serie/ N° de série/ Serie nr.

Serien-Nr./ No. di serie

Fecha de adquisición/ Date d'achat/ Date of

purchase/ Kaufdatum/ Data di acquisto

Sello del distribuidor/ Timbre du vendeur

Dealer stamp/ Händlerstempel

Timbro del rivenditore

## ESPAÑOL

### CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas eléctricas, triciclos, camas y otros productos (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

### CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar esta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

### EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas,
- Daños durante el transporte,
- Involucración en un accidente,
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren,
- Desgaste normal de la silla de ruedas,
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

## FRANCAIS

### GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois).

Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

### CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

### RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

## ENGLISH

### CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

### APPLICATION CONDITIONS

In order to claim its warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

### EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

## DEUTSCH

### GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtsrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

## A

- Por favor entéguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <http://www.vermeiren.be/registration>

- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrez votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>

- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

## B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".

- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".

- in case of repair, please add part "B".

- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen

- in case di riparazione, rispedire la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.  
Vermeirenplein 1/15  
B-2920 Kalmarhout  
BELGIUM





## SERVICE

La silla de ruedas ha sido revisada por:

Sello del distribuidor:
Fecha:

Sello del distribuidor:
Fecha:

Sello del distribuidor:
Fecha:

Sello del distribuidor:
Fecha:

Sello del distribuidor:
Fecha:

Sello del distribuidor:
Fecha:

Sello del distribuidor:
Fecha:

Sello del distribuidor:
Fecha:

Sello del distribuidor:
Fecha:

Sello del distribuidor:
Fecha:

- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es).



---

## Notes

A series of horizontal dotted lines for taking notes.



## **Bélgica**

**N.V. Vermeiren N.V.**

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## **Francia**

**Vermeiren France S.A.**

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## **Italia**

**Vermeiren Italia**

Viale delle Industrie 5  
I-20020 Arese MI  
Tel: +39 02 99 77 07  
Fax: +39 02 93 58 56 17  
website: [www.vermeiren.it](http://www.vermeiren.it)  
e-mail: [info@vermeiren.it](mailto:info@vermeiren.it)

## **Polonia**

**Vermeiren Polska Sp. z o.o**

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## **República Checa**

**Vermeiren ČR S.R.O.**

Nádražní 132  
702 00 Ostrava 1  
Tel: +420 596 133 923  
Fax: +420 596 121 976  
website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)

## **Alemania**

**Vermeiren Deutschland GmbH**

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## **Austria**

**Vermeiren Austria GmbH**

Schärdinger Strasse 4  
A-4061 Pasching  
Tel: +43(0)7229 64900  
Fax: +43(0)7229 64900-90  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## **Suiza**

**Vermeiren Suisse S.A.**

Eisenbahnstrasse 62  
3645 Gwatt (Thun)  
Tel: +41(0)33 335 14 75  
Fax: +41(0)33 335 14 67  
website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## **España/ Portugal**

**Vermeiren Iberica, S.L.**

Carratera de Cartellà, Km 0,5  
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A  
17150 Sant Gregori (Girona)  
Tel: +34 972 42 84 33  
Fax: +34 972 40 50 54  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)